

---

*International  
Trade Centres*

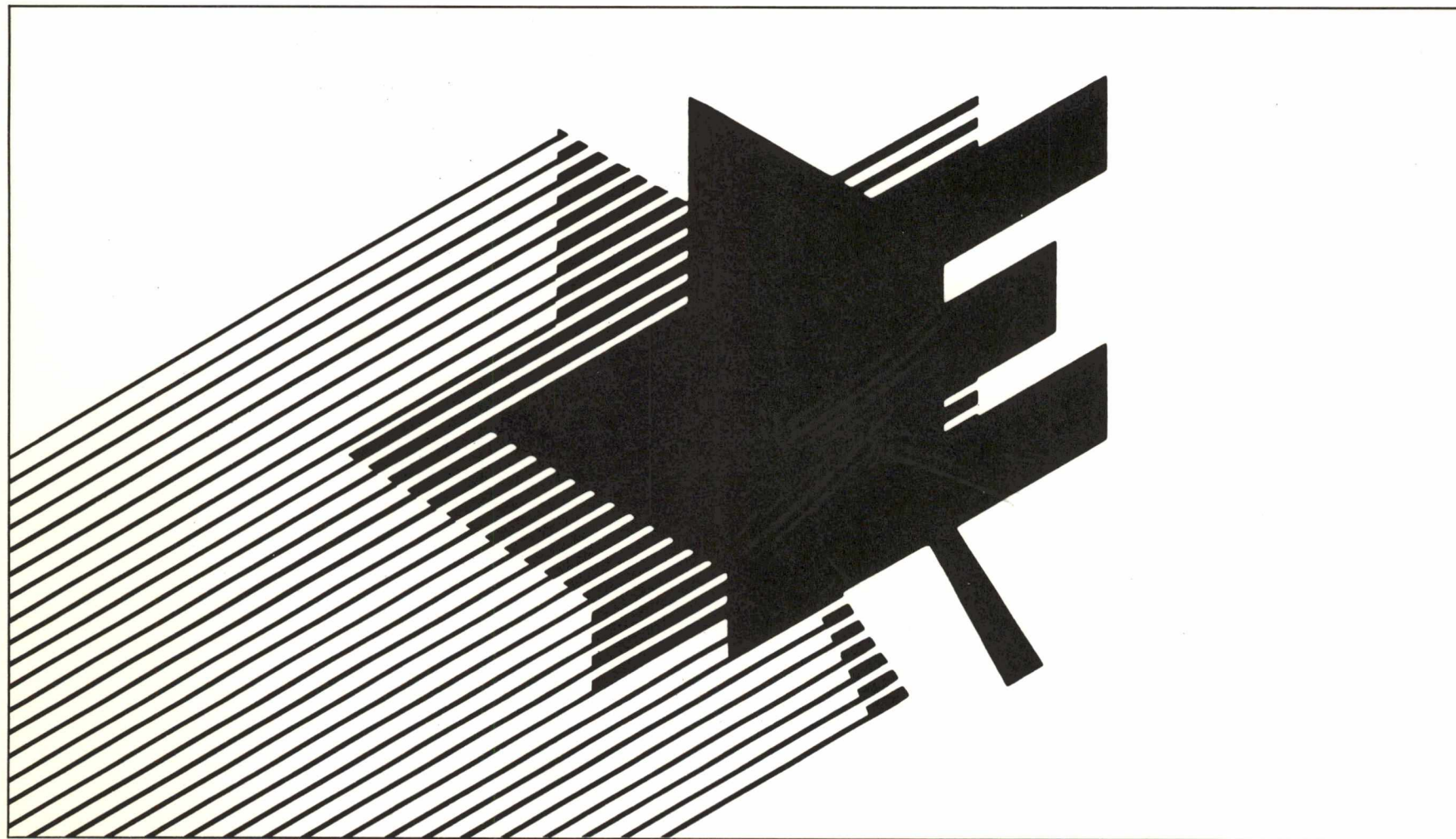
---

*Directory*

*Centres de commerce  
international*

---

*Annuaire*



157  
EXF  
1990

EA660

CAI

pop

Affaire

External Affairs and

International Trade Canada

Commerce extérieur Canada

**Canada**



60984 81800

43-251-389(61)  
43-251-389(F)

## FORWARD

I am pleased to provide you with this directory of the International Trade Centres (ITC's) across Canada. The directory has been produced under the auspices of the International Trade Development Branch of External Affairs and International Trade Canada and provides a complete list of addresses, telecommunications numbers and the individual trade commissioners and their areas of responsibility. The ITC's have been established in each of the ten Industry, Science and Technology Canada provincial offices in order to increase the awareness of the business community of the trade support services and programs available to them and to improve the delivery of these services. The ITC's operate under the functional guidance of External Affairs and International Trade Canada.

International Trade Development is the largest function of External Affairs and International Trade Canada which is responsible for fostering the expansion of Canada's international trade and commerce through programs and services to assist companies in their export efforts.

I trust that you will find the Directory to be useful in your day to day efforts to meet the challenge of international marketing and I encourage the Canadian exporting community to take advantage of the trade-related services provided by the ITC's.

## AVANT-PROPOS

J'ai le plaisir de vous faire parvenir le présent Annuaire des Centres de commerce international (CCI) du Canada. L'annuaire a été préparé sous les auspices du Secteur de l'expansion du commerce extérieur des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Il comprend une liste complète de noms, adresses et numéros de télécommunications des centres ainsi que le nom des délégués commerciaux accompagné de leurs secteurs de responsabilité. Un CCI a été établi dans chacun des dix bureaux provinciaux d'Industrie, Science et Technologie Canada afin de sensibiliser le monde des affaires à l'existence des services et des programmes de soutien au commerce qui leur sont offerts, et d'améliorer la qualité de ces services. Les CCI relèvent des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

C'est le Secteur de l'expansion du commerce extérieur qui est chargé de favoriser au Canada l'accroissement des échanges commerciaux au moyen de programmes et de services visant à aider les sociétés dans leurs projets d'exportation.

J'espère que l'annuaire trouvera son utilité dans les efforts constants que vous déployez afin de répondre aux défis que pose l'accès aux marchés internationaux, et je vous encourage à vous prévaloir des services offerts par les CCI en matière de commerce.

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
MAY 9 1990  
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Reg H. Dorrett  
Assistant Deputy Minister  
International Trade Development  
Sous-Ministre adjoint  
Section de l'expansion  
du Commerce extérieur

NON - CIRCULATING /  
CONSULTER SUR PLACE



## ST. JOHN'S

CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL  
90, avenue O'Leary  
C.P. 8950  
St. John's (Terre-Neuve)  
A1B 3R9

Téléphone: (709) 772-5511  
Télécopieur: (709) 772-2373  
Télex: 016-4749

Frank J. Nolan  
Directeur exécutif  
Téléphone: (709) 772-4866

Thomas D. (Tom) Greenwood  
Délégué commercial principal  
Téléphone: (709) 772-5511

Pat Cronin  
Déléguée commercial  
Téléphone: (709) 772-5511/772-2457

Paul Rose  
Délégué commercial  
Téléphone: (709) 772-5511/772-4864

Leo Walsh  
Délégué commercial  
Téléphone: (709) 772-5511/772-4908

C.D. (Cal) Reynolds  
Agent régional principal  
Téléphone: (709) 772-5511/772-4910

Rosann Putt  
Commis PDME  
Téléphone: (709) 772-5511/772-2493

Asie-Pacifique; pétrole et gaz; fabrication.

États-Unis; pêches; produits alimentaires.

Europe; promotion du tourisme; ressources.

Antilles/Amérique latine; Est de Terre-Neuve;  
coordonnateur de présentations

Programme de développement des marchés  
d'exportation (PDME)

## CHARLOTTETOWN

CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL  
Confederation Court Mall  
134 rue Kent, Pièce 400  
C.P. 1115  
Charlottetown (île-du-Prince-Édouard)  
CIA 7M8

Téléphone: (902) 566-7400  
Télécopieur: (902) 566-7450  
Télex: 014-44129

H. (Hugh) Plant  
Directeur exécutif  
Téléphone: (902) 566-7410

Fraser Dickson  
Délégué commercial principal  
Téléphone: (902) 566-7443

Gestion du Centre de commerce international; mise  
en oeuvre du PDME; renseignements et séminaire sur  
les exportations; missions dans le cadre du NEEF;  
liaison avec les missions de AECEC; développement  
des marchés; prospection d'investissements.

## HALIFAX

CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL  
Central Guarantee Trust Building  
1801, rue Hollis  
C.P. 940, Succursale "M"  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 2V9

Téléphone: (902) 426-7540  
Télécopieur: (902) 426-2624  
Télex: 019-22525

Bob Russell  
Directeur exécutif  
Téléphone: (902) 426-3458

Doug Rosenthal  
Délégué commercial principal  
Telephone: (902) 426-6125

Frank Davis  
Délégué commercial  
Téléphone: (902) 426-9365

Ed Kendall  
Délégué commercial  
Téléphone: (902) 426-9957

Norm Ross  
Délégué commercial  
Téléphone: (902) 426-9416

Maryann Hultoy  
Déléguée commercial adjoint  
Téléphone: (902) 426-7543

Phyllis Thornton  
PDME/RADAR  
Téléphone: (902) 426-9472

Gestion générale; politiques et questions  
administratives; correspondance ministérielle;  
politiques, procédures et administration relatives au  
PDME; liaison avec le gouvernement provincial; ONG,  
associations commerciales; programmes spéciaux,  
p. ex., Mois des exportations canadiennes, Carrefour;  
WIN.

Agriculture; produits alimentaires transformés; poissons  
et fruits de mer.

États-Unis; automobile, matériel maritime et  
ferroviaire; pétrole et produits chimiques industriels;  
plastique, caoutchouc, produits chimiques; produits de  
soins de santé; services d'experts-conseils et de  
construction; industries de la mer; licences  
d'importation et d'exportation, droits douaniers et accès  
aux É.-U.; NEEF.

Europe; électronique et aérospatiale; machines  
et équipement électrique; pâtes et papier, produit  
du bois; fer et acier; métal ouvré et produits de  
construction; métaux et minerais; droits douaniers et  
accès à l'Europe; RADAR.

Pacifique/Asie; Afrique/Moyen-Orient; Amérique  
latine/Antilles; biens de consommation; textiles,  
vêtements et chaussures; logiciels; ACDI; projets de la  
Banque mondiale; droits douaniers et accès aux  
marchés des pays susmentionnés.

Programme de développement des marchés Commis  
d'exportation (PDME); Réseau d'approvisionnement et  
de débouchés d'affaires (RADAR).

## ST. JOHN'S

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
90 O'Leary Avenue  
P.O. Box 8950  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3R9

Telephone: (709) 772-5511  
Facsimile: (709) 772-2373  
Telex: 016-4749

**Frank J. Nolan**  
Executive Director  
Telephone: (709) 772-4866

**Thomas D. (Tom) Greenwood**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511

**Pat Cronin**  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-2457

**Paul Rose**  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-4864

**Leo Walsh**  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-4908

**C.D. (Cal) Reynolds**  
Senior Regional Officer  
Telephone: (709) 772-5511/772-4910

**Rosann Putt**  
PEMD Clerk  
Telephone: (709) 772-5511/772-2493

## CHARLOTTETOWN

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
Confederation Court Mall  
134 Kent Street, Suite 400  
P.O. Box 1115  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 7M8

Telephone: (902) 566-7400  
Facsimile: (902) 566-7450  
Telex: 014-44129

**H. (Hugh) Plant**  
Executive Director  
Telephone: (902) 566-7410

**Fraser Dickson**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (902) 566-7443

Management of International Trade Centre; delivery of PEMD; export intelligence including seminars; NEBS missions; liaison with EAITC posts; market development; investment prospecting.

## HALIFAX

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
Central Guarantee Trust Building  
1801 Hollis Street  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V9

Telephone: (902) 426-7540  
Facsimile: (902) 426-2624  
Telex: 019-22525

**Bob Russell**  
Executive Director  
Telephone: (902) 426-3458

**Doug Rosenthal**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-6125

**Frank Davis**  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9365

**Ed Kendall**  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9957

**Norm Ross**  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9416

**Maryann Hultoy**  
Assistant Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-7543

**Phyllis Thornton**  
PEMD/BOSS Clerk  
Telephone: (902) 426-9472

Overall management; policy and administrative matters; ministerial correspondence; PEMD policies, procedures and administration; liaison with provincial government; NGO's, business associations; special programs, e.g., CETM, Marketplace; WIN.

Agriculture; processed food products; fish and seafood.

United States; automotive, marine and rail; petroleum and industrial chemicals; plastics, rubber and chemical specialties; health care products; consulting and construction services; ocean industries; import and export permits; tariffs and access to USA; NEBS.

Europe; electronics and aerospace; machinery and electrical equipment; pulp and paper; wood products; iron and steel; fabricated metal and construction products; metal and minerals; tariffs and access to Europe; BOSS.

Pacific/Asia; Africa/Middle East; Latin America/Caribbean; consumer goods; textile, clothing and footwear; computer software; CIDA; World Bank projects; tariffs and access to above countries.

Program for Export Market Development (PEMD); Business Opportunities Sourcing System (BOSS).

## MONCTON

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

**Assumption Place**  
770, rue Main  
C.P. 1210  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 8P9

**Yvon A. Lavallée**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (506) 857-6411

**Guy-André Gélinas**  
Délégué commercial principal et Directeur  
Téléphone: (506) 857-6440

**Valma Bernard**  
Déléguée commercial  
et Directeur adjoint  
Téléphone: (506) 857-6445

**John Richard**  
Délégué commercial  
Téléphone: (506) 857-6459

**Grégoire Savoie**  
Délégué commercial  
Téléphone: (506) 857-6449

Téléphone: (506) 857-6452  
Sans frais - Nouveau Brunswick  
seulement: 1-800-332-3801  
Télécopieur: (506) 857-6429  
Télex: 014-2200

Asie et Pacifique; États-Unis - métal ouvré/  
équipement; matériel de construction; services  
de distribution; pâtes et papier; tourisme; Mois  
de l'exportation; NEXOS.

Europe; États-Unis - poissons, aquiculture; agriculture;  
logiciels; NEEF, NEXUS; Carrefour.

Afrique et Moyen-Orient; Amérique latine et Antilles  
- mines et forêts.

## MONTREAL

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

**Tour de la Bourse**  
Bureau 3800  
800, carré Victoria  
C.P. 247  
Montréal (Québec)  
H4Z 1E8

**Robert Haack**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (514) 283-5938

**J.M. Claude Lavoie**  
Délégué commercial principal  
et Directeur général par intérim  
Téléphone: (514) 283-6796

**J.M. Claude Lavoie**  
Délégué commercial et  
Directeur, Opérations  
Téléphone: (514) 283-8791

Délégué commercial:  
**Georges Debbané**  
Téléphone: (514) 283-8816

**Noel Bilodeau**  
Délégué commercial et Directeur  
Téléphone: (514) 283-8874

Délégués commerciaux:  
**Paul Delaney**  
Téléphone: (514) 283-3249

**Huguette Lanoue**  
Téléphone: (514) 283-3949

**Irving Friedman**  
Téléphone: (514) 283-8795

**François Archambault**  
Délégué commercial et Directeur  
Téléphone: (514) 283-4262

Délégués commerciaux:  
**Marc-André Bouchard**  
Téléphone: (514) 283-7828

**Michel Charland**  
Téléphone: (514) 283-7048

Centre de services commerciaux:  
(514) 283-8185  
1-800-367-5367  
Télécopieur: (514) 283-3302  
Télex: 055-60768

Coordonnateur du PDME; Liaison avec le gouvernement  
et les associations provinciales.

Mois des exportations canadiennes; Carrefour;  
formation sur l'exportation; foires et expositions  
locales.

Amériques; industries de la défense; marchés  
publics internationaux.

Poissons et produits alimentaires.

Coordonnatrice - NEEF et NEXUS.

Amérique latine et Antilles; Institutions financières  
internationales.

Investissement.

Afrique, Moyen-Orient.

Europe de l'Est.



## MONCTON

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

Assumption Place  
770 Main Street  
P.O. Box 1210  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8P9

**Yvon A. Lavallée**  
Executive Director  
Telephone: (506) 857-6411

**Guy-André Gélinas**  
Senior Trade Commissioner and Director  
Telephone: (506) 857-6440

**Valma Bernard**  
Trade Commissioner and  
Deputy Director  
Telephone: (506) 857-6445

**John Richard**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 857-6459

**Grégoire Savoie**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 857-6449

Telephone: (506) 857-6452  
Toll Free - New Brunswick only:  
1-800-332-3801  
Facsimile: (506) 857-6429  
Telex: 014-2200

Asia and Pacific; United States - fabricated metals/  
equipment; building materials; distribution services;  
pulp & paper; tourism; Export Trade Month; NEXOS

Europe; United States - fish/aquaculture; agriculture,  
software; NEBS, NEXUS; Marketplace

Africa and Middle East; Latin America and Caribbean -  
mining, forestry

## MONTREAL

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

Stock Exchange Tower  
Suite 3800  
800 Victoria Square  
P.O. Box 247  
Montreal, Quebec  
H4Z 1E8

**Robert Haack**  
Executive Director  
Telephone: (514) 283-5938

**J.M. Claude Lavoie**  
Senior Trade Commissioner  
and A/Director General  
Telephone: (514) 283-6796

**J.M. Claude Lavoie**  
Trade Commissioner and  
Director Operations  
Telephone: (514) 283-8791

Trade Commissioner:  
**Georges Debbané**  
Telephone: (514) 283-8816

**Noel Bilodeau**  
Trade Commissioner and Director  
Telephone: (514) 283-8874

Trade Commissioners:  
**Paul Delaney**  
Telephone: (514) 283-3249

**Huguette Lanoue**  
Telephone: (514) 283-3949

**Irving Friedman**  
Telephone: (514) 283-8795

**François Archambault**  
Trade Commissioner and Director  
Telephone: (514) 283-4262

Trade Commissioners:  
**Marc-André Bouchard**  
Telephone: (514) 283-7828

**Michel Charland**  
Telephone: (514) 283-7048

Business Services Centre:  
(514) 283-8185  
1-800-367-5367  
Facsimile: (514) 283-3302  
Telex: 055-60768

PEMD Coordinator; Liaison Officer with provincial  
government and associations.

Canada Export Trade Month (CETM); Export  
Marketplace (EMP); export education and training;  
local fairs and exhibitions.

Americas; defence industries; international public Trade  
markets.

Fish and food products.

NEBS and NEXUS Coordinator.

Latin America and Caribbean; International Financial  
Institutions (IFI).

Investment.

Africa, Middle East.

East Europe.

## MONTREAL (SUITE)

**Jacques Castonguay**  
Délégué commercial et Directeur  
Téléphone: (514) 283-6832

Délégués commerciaux:  
**William B. Horovitz**  
Téléphone: (514) 283-8792

**Claude Blais**  
Téléphone: (514) 283-7856

Maisons de commerce - Asie et Pacifique (Chine, Corée, Hong Kong, Taiwan).

Pays de l'ASEAN sauf les Philippines; Asie et Pacifique (sauf la Chine, la Corée, Hong Kong et Taiwan).

Australasie and Philippines; transfert de la technologie.

## TORONTO

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**  
**Dominion Public Building**  
4e étage  
1, rue Front ouest  
Toronto (Ontario)  
MSJ 1A4

**W.W. (Bill) Cram**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (416) 973-5000

**R.D. (Douglas) Sirrs**  
Directeur général, Commerce international,  
Secteur de la technologie et de l'investissement  
Téléphone: (416) 973-5050

**Doug Paterson**  
Délégué commercial principal  
Téléphone: (416) 973-5053

**Geoff Jones**  
Délégué commercial et Gestionnaire  
Hémisphère occidental  
Téléphone: (416) 973-5187

**Ann Curran**  
Déléguée commerciale:  
Téléphone: (416) 973-5191

**Paul Brettle**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5188

Centre de services commerciaux:  
(416) 973-4782  
Télécopieur: (416) 973-8161  
Télex: 065-24378

Gestion et administration des programmes du CCI; liaison avec le gouvernement de l'Ontario et les AMG; programme de travail d'été/coopération pour les étudiants; secrétaire du CCPEO; programme et services sur l'expansion des exportations; unité du PDME et projets spéciaux.

É.-U./Antilles/Amérique centrale et Amérique du Sud; libre-échange et barrières commerciales non tarifaires (accès au marché); marchés publics du gouvernement et du ministère de la Défense américains; contrôle de l'importation et licences.

Secteurs de responsabilité pour les États-Unis: Coordination - NEEF/NEXUS; vêtements; produits de consommation; industries culturelles; matériel pour l'environnement; électricité; automobile; transports publics; télécommunications/technologie de pointe et aérospatiale.

Secteurs géographiques : ÉTATS-UNIS : Chicago, Détroit, Los Angeles, Seattle, Minneapolis et San Francisco.

Secteurs géographiques : AMÉRIQUE DU SUD: Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Équateur, Paraguay, Pérou, Uruguay et Venezuela.

Secteurs de responsabilité pour les É.-U. : agriculture, poissons et aliments; industries des ressources; mines; forêts; tourisme; publications; presse écrite et produits chimiques.

Secteurs géographiques : ÉTATS-UNIS : Atlanta, Boston, Buffalo, Cleveland, Dallas, New York et Washington.



## MONTREAL (CONT'D)

**Jacques Castonguay**  
Trade Commissioner and Director  
Telephone: (514) 283-6832

Trade Commissioners:  
**William B. Horowitz**  
Telephone: (514) 283-8792

**Claude Blais**  
Telephone: (514) 283-7856

Asia & Pacific (China, Korea, Hong Kong, Taiwan)  
Trading Houses.

ASEAN countries excluding Philippines; Asia & Pacific  
(excluding China, Korea, Hong Kong and Taiwan).

Australasia and Philippines; technology transfer.

## TORONTO

**INTERNATIONAL TRADE CENTRE**  
Dominion Public Building  
4th Floor  
1 Front Street West  
Toronto, Ontario  
M5J 1A4

**W.W. (Bill) Cram**  
Executive Director  
Telephone: (416) 973-5000

**R.D. (Douglas) Sirrs**  
Director General, International Trade,  
Technology & Investment Branch  
Telephone: (416) 973-5050

**Doug Paterson**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5053

**Geoff Jones**  
Trade Commissioner and Manager  
Western Hemisphere  
Telephone: (416) 973-5187

**Ann Curran**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5191

**Paul Brettle**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5188

Business Services Centre:  
(416) 973-4782  
Facsimile: (416) 973-8161  
Telex: 065-24378

ITC Program Administration and Management; Ontario  
Government and OGD Liaison; Summer/Co-op Student  
Program; OEPCC Secretary; Export Development  
Program and Services; PEMD Unit and Special  
Projects.

U.S.A./Caribbean/Central and South America; Free  
Trade issues and non-tariff trade barriers (market  
access); U.S. Government/Defence Procurement; import  
controls/permits.

Sector responsibilities for USA:  
NEBS/NEXUS Coordinator; apparel; consumer  
products; cultural industries; environmental  
equipment; power; automotive; mass transit;  
telecommunications/Hi-tech and aerospace.

Geographic responsibilities: UNITED STATES -  
Chicago, Detroit, Los Angeles, Seattle, Minneapolis and  
San Francisco.

Geographic responsibilities: SOUTH AMERICA -  
Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Columbia, Ecuador,  
Paraguay, Peru, Uruguay and Venezuela.

Sector responsibilities for USA: agriculture; fish and  
food; resource industries; mining; forestry; tourism;  
publishing; print media and chemicals.

Geographic responsibilities: UNITED STATES -  
Atlanta, Boston, Buffalo, Cleveland, Dallas, New York  
and Washington.

Geographic responsibilities: CENTRAL AMERICA and  
CARIBBEAN - Cuba, Costa Rica, Dominican Republic,  
El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico,  
Nicaragua, Panama, Puerto Rico and Surinam.

Geographic responsibilities: Northern Ontario.

## TORONTO (SUITE)

**Paul Brettle** (suite)  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5188

**J.C. Joly**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5057

**Yolande Baldachin**  
Déléguée commercial  
Téléphone: (416) 973-5054

**Mo Rifaat**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5019

**Hendrik Weiler**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5155

**David Clendenning**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-6154

**Helen Bidzios**  
Coordonnatrice PDME  
Téléphone: (416)973-5064

Secteurs géographiques : AMÉRIQUE DU SUD ET ANTILLES : - Cuba, Costa Rica, République dominicaine, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Porto Rico and Surinam.

Secteurs géographiques : Nord de l'Ontario.

Europe 1992; NEXOS; Liste des marchandises d'exportation contrôlée; liaison avec l'ACDI.

Secteurs géographiques : Communauté européenne, Suède, Norvège, Finlande, Suisse, Autriche, Islande et Afrique francophone.

Commerce de contrepartie/maisons de commerce.

Secteurs géographiques : U.R.S.S., Pologne, Hongrie, Yougoslavie, Albanie, Bulgarie, Roumanie, Tchécoslovaquie et Allemagne de l'Est.

Projets d'immobilisation et industries secondaires; repérage des débouchés/WIN EXPORT.

Secteurs géographiques : Inde, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Népal, Iran; ASEAN - Thaïlande, Indonésie, Malaisie, Brunei et Singapour.

Technologie avancée; acquisitions de technologie; coentreprises et licences.

Secteurs géographiques : Japon, Corée, Taiwan, Hong Kong, Australie, Nouvelle-Zélande, Philippines et République populaire de Chine.

Conseillers/secteur des services; institutions financières internationales; financement de l'exportation et projets d'immobilisation; liaison avec la SEE et avec l'ACDI.

Secteurs géographiques : Afrique anglophone; MOYEN-ORIENT - Koweït, Arabie saoudite, Iraq, Yémen, États du Golfe, Jordanie, Syrie, Liban, Israël et Turquie.

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME).

## WINNIPEG

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**  
8e étage  
330, avenue Portage  
C.P. 981  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 2V2

**Rainer Andersen**  
Directeur exécutif par intérim  
Téléphone: (204) 983-2300

**Al Lyons**  
Délégué commercial principal/Directeur  
Téléphone: (204) 983-4099

**Tony van Rosmalen**  
Délégué commercial/Gestionnaire  
Téléphone: (204) 983-2387

**Dick Davis**  
Délégué commercial  
Téléphone: (204) 983-4586

**Don Hodgson**  
Délégué commercial  
Téléphone: (204) 983-5942

**Gail Ksonzyna**  
Déléguée commercial  
Téléphone: (204) 983-2594

**Debby Horoshok**  
Coordonnatrice du PDME  
Téléphone: (204) 983-4540

Centre de services commerciaux:  
(204) 983-8036  
Télex: (204) 983-2187  
Téléphone: (204) 983-2187  
Télex: 07-57624

Gestion et administration globale, stratégie et planification des programmes du CCI; renseignements sur l'économie; relations avec la province, les autres ministères, les associations commerciales et industrielles, les chambres de commerce, les établissements d'enseignement, les représentants étrangers.

Promotion du commerce et de l'investissement; informatique; électronique.

États-Unis; programmes de défense; aérospatiale; matériel industriel et agricole, programmes NEEF et NEXUS.

Europe, Afrique/Moyen-Orient; vêtements; experts-conseils; maisons de commerce; produits agricole et bétail; produits de soins de santé; industries des ressources; produits chimiques; programmes NEXOS.

Asie-Pacifique, Amérique latine/Antilles; produits de consommation; industries du transport; industries secondaires non mentionnées ailleurs; programmes NEXOS.

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME).

## TORONTO (CONT'D)

**J.C. Joly**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5057

**Yolande Baldachin**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5054

**Mo Rifaat**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5019

**Hendrik Weiler**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5155

**David Clendenning**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-6154

**Helen Bidzios**  
PEMD Coordinator  
Telephone: (416) 973-5064

Europe '92; NEXOS; Export Control List; CIDA Liaison.

Geographic responsibilities: European Community, Sweden, Norway, Finland, Switzerland, Austria, Iceland and Francophone Africa.

Counter trade/trading houses.

Geographic responsibilities: U.S.S.R., Poland, Hungary, Yugoslavia, Albania, Bulgaria, Romania, Czechoslovakia and East Germany.

Capital projects and secondary industries; sourcing/  
WIN EXPORT.

Geographic responsibilities: India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, Iran; ASEAN - Thailand, Indonesia, Malaysia, Brunei and Singapore.

Advanced technology; technology acquisition; JV and Licensing.

Geographic responsibilities: Japan, Korea, Taiwan, Hong Kong, Australia, New Zealand, Philippines and People's Republic of China.

Consultants/service sector; International Financial Institutions; Export Financing and Capital Projects; EDC liaison; CIDA liaison.

Geographic responsibilities: Anglophone Africa; MIDDLE EAST - Kuwait, Saudi Arabia, Iraq, Yemen, Gulf States, Jordan, Syria, Lebanon, Israel and Turkey.

Program for Export Market Development (PEMD)

## WINNIPEG

**INTERNATIONAL TRADE CENTRE**  
8th Floor  
330 Portage Avenue  
P.O. Box 981  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2V2

**Rainer Andersen**  
A/Executive Director  
Telephone: (204) 983-2300

**Al Lyons**  
Senior Trade Commissioner/Director  
Telephone: (204) 983-4099

**Tony van Rosmalen**  
Trade Commissioner/Manager  
Telephone: (204) 983-2387

**Dick Davis**  
Trade Commissioner  
Telephone: (204) 983-4586

**Don Hodgson**  
Trade Commissioner  
Telephone: (204) 983-5942

**Gail Ksonzyna**  
Trade Commissioner  
Telephone: (204) 983-2594

**Debby Horoshok**  
PEMD Coordinator  
Telephone: (204) 983-4540

Business Services Centre:  
(204) 983-8036  
Facsimile: (204) 983-2187  
Telex: 07-57624

Overall ITC program management and administration, strategy, planning; economic intelligence; relations with province, other government departments, trade and industry associations, Chambers of Commerce, academic institutions, foreign representatives

Trade and investment promotion; informatics; electronics.

U.S.A.; defence programs; aerospace; industrial and agricultural equipment; NEBS and NEXUS programs.

Europe, Africa/Middle East; apparel; consulting services; trading houses; agricultural products and livestock; health care products; resource industries; chemicals; NEXOS programs.

Asia/Pacific, Latin America/Caribbean; consumer products; transportation industries; secondary industries not covered elsewhere; NEXOS program.

Program for Export Market Development (PEMD).



## **SASKATOON**

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

6e étage  
105, 21e rue est  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 0B3

Téléphone: (306) 975-5315  
Télécopieur: (306) 975-5334  
Télex: 074-2742

**W.A. (Bill) Reid**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (306) 975-4320

**A.D.D. (Al) McEwen**  
Délégué commercial principal  
et Directeur  
Téléphone: (306) 975-4343

**Ron McLeod**  
Délégué commercial et Gestionnaire  
Téléphone: (306) 975-5318

**Fred Haack**  
Délégué commercial  
Téléphone: (306) 975-5924

**Tom Rogers**  
Délégué commercial  
Téléphone: (306) 975-4365

**Gloria Gullacher**  
Coordonnatrice PDME  
Téléphone: (306) 975-4353

**Holly Harris**  
Secrétaire CCI  
Téléphone: (306) 975-5925

Politique du PDME; ALE; programmes sur  
l'investissement à l'exportation; liaison  
avec les opérations régionales; promotion du  
commerce; produits de consommation; céréales;  
produits alimentaires.

Produits de ressource; bétail; experts-conseils;  
construction; maisons de commerce; technologie de  
pointe et électronique.

Machinerie; aérospatiale; défense maritime; systèmes  
RADAR et WIN exports.

Applications du PDME; contrôles à l'importation et à  
l'exportation; vêtements; publications.

### **Autres personnes ressources responsables du commerce en Saskatchewan et dans les Territoires**

**Lynne Tait**  
Agent de promotion du commerce  
**Bureau de Regina**  
Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Téléphone: (306) 780-6325  
Télécopieur: (306) 780-6679

**Larry Bagnell**  
Directeur  
**Bureau de Whitehorse**  
Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Téléphone: (403) 668-4655  
Télécopieur: (403) 668-5003

**Jeff Titterington**  
Services commerciaux et Agent de commerce  
**Bureau de Yellowknife**  
Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Téléphone: (403) 920-8575  
Télécopieur: (403) 873-6228

## SASKATOON

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
6th Floor  
105 - 21st Street East  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0B3

**W.A. (Bill) Reid**  
Executive Director  
Telephone: (306) 975-4320

**A.D.D. (Al) McEwen**  
Senior Trade Commissioner  
and Director  
Telephone: (306) 975-4343

**Ron McLeod**  
Trade Commissioner and Manager  
Telephone: (306) 975-5318

**Fred Haack**  
Trade Commissioner  
Telephone: (306) 975-5924

**Tom Rogers**  
Trade Commissioner  
Telephone: (306) 975-4365

**Gloria Gullacher**  
PEMD Coordinator  
Telephone: (306) 975-4353

**Holly Harris**  
ITC Secretary  
Telephone: (306) 975-5925

Telephone: (306) 975-5315  
Facsimile: (306) 975-5334  
Telex: 074-2742

PEMD policy; FTA; export investment programs;  
regional operations liaison; trade promotion;  
consumer products; grains; food products.

Resource products; livestock; consultants;  
construction; trading houses; high technology and  
electronics.

Machinery; aerospace; marine defence; BOSS and WIN  
export systems.

PEMD applications; import-export controls; clothing  
apparel; publications.

## Other Regional Trade Contacts in Saskatchewan and Territories:

**Lynne Tait**  
Trade Development Officer  
**Regina Office**  
Industry, Science and Technology Canada  
Telephone: (306) 780-6325  
Facsimile: (306) 780-6679

**Larry Bagnell**  
Director  
**Whitehorse Office**  
Industry, Science and Technology Canada  
Telephone: (403) 668-4655  
Facsimile: (403) 668-5003

**Jeff Titterington**  
Business Services and Trade Officer  
**Yellowknife Office**  
Industry, Science and Technology Canada  
Telephone: (403) 920-8575  
Facsimile: (403) 873-6228

## CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DE L'ALBERTA

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL, BUREAU D'EDMONTON**

Canada Place  
Pièce 540  
9700, avenue Jasper  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4C3

Centre d'information des entreprises: (403) 495-2944  
Télécopieur: (403) 495-4507  
Télex: 037-2762

**Will Collett**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (403) 495-2951

**Bill Roberts**  
Délégué commercial principal et Directeur  
Téléphone: (403) 495-4415

**Neil Van Bostelen**  
Délégué commercial principal  
et Gestionnaire  
Téléphone: (403) 495-4414

**Denis Courchene**  
Délégué commercial  
Téléphone: (403) 495-2959

**Ron Miller**  
Délégué commercial  
Téléphone: (403) 495-4416

**Vic Suderman**  
Délégué commercial  
Téléphone: (403) 495-2957

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL, BUREAU DE CALGARY**

11e étage  
510, 5e rue S.O.  
Calgary (Alberta)  
T5P 3S2

Centres d'information des entreprises: (403) 292-6660  
Télécopieur: (403) 292-4578

**Gerald Milot**  
Délégué commercial principal  
Téléphone: (403) 292-6409

**Doug Caston**  
Délégué commercial  
Téléphone: (403) 292-6642

Promotion de l'investissement; transfert de la technologie; PDME; NEEF; NEXUS et NEXOS.

Sud de l'Asie, Afrique; matériel et service - pétrole et gaz; plastiques et produits chimiques, matériel et services connexes; matériel et services pour les mines; matériel - énergie et électricité.

États-Unis; Amérique latine et Antilles; produits agricoles; aliments et boissons transformés, équipement et services connexes; produits de consommation et services y compris les vêtements et les meubles; produits de construction et machinerie connexe; matériel et services - environnement.

Pacifique, Moyen-Orient; télécommunications; électronique; ordinateurs et logiciels; bureautique et services connexes; services et matériel - formation et éducation.

Japon, Chine, Corée du Sud; biotechnologie; produits pharmaceutiques, services et équipement médicaux - soins de santé, hôpitaux; transfert de la technologie.

Europe; industries de défense et aérospatiale; produits, machinerie et services reliés à l'exploitation forestière; services d'experts-conseils et tous les services connexes sauf pétrole et gaz.

## VANCOUVER

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

Scotia Tower  
900, rue Georgia ouest  
C.P. 11610  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 5H8

**Victor Lotto**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (604) 666-1400

**Zen Burianyk**  
Délégué commercial principal  
Téléphone: (604) 666-1438

**Rick Stephenson**  
Délégué commercial et Gestionnaire  
Téléphone: (604) 666-1443

**Don Cameron**  
Délégué commercial  
Téléphone: (604) 666-1436

**Del Bacon**  
Délégué commercial  
Téléphone: (604) 666-1437

**Marion Wilson**  
Déléguée commercial  
Téléphone: (604) 666-7633

**Jacalin Crosfield**  
Agent de commerce  
Téléphone: (604) 666-1440

**Wendy Lowry**  
Téléphone: (604) 666-1439  
**Jeannette Bysterveld**  
Téléphone: (604) 666-4910

Centre d'information des entreprises: (604) 666-0434  
Télécopieur: (604) 666-8330  
Télex: 04-51191

Administration des programmes; liaison avec le gouvernement de la C.-B. et autres ministères gouvernementaux; organismes financiers internationaux (Banque mondiale, BID).

Programmes commerciaux; industries des services (É.-U. seulement); PDME; secteur géographique: É.-U. sauf pour l'agriculture, le poisson et les produits alimentaires; marchés publics/défense, gouvernement des É.-U.; NEEF.

Contrôles à l'importation (licences); industrie des services (Asie-Pacifique); secteur géographique: Asie-Pacifique; organismes financiers internationaux (Banque asiatique de développement).

Contrôles à l'exportation (licences); secteur géographique: Afrique, Moyen-Orient et Europe (sauf la Scandinavie); industrie des services pour les régions susmentionnées.

Agriculture, poisson et produits alimentaires partout au monde; liaison avec les maisons de commerce; secteur géographique: Antilles, Amérique latine.

Calendrier des activités du CCI (itinéraire des visiteurs), marchés publics des É.-U. (convention générale de services) non reliés à la défense; agent d'information pour l'Europe de 1992; secteur géographique: Scandinavie.

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) - administration et information.



## ALBERTA INTERNATIONAL TRADE CENTRE

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, EDMONTON OFFICE

Canada Place  
Suite 540  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3

Business Information Centre:  
(403) 495-2944  
Facsimile: (403) 495-4507  
Telex: 037-2762

**Will Collett**  
Executive Director  
Telephone: (403) 495-2951

**Bill Roberts**  
Senior Trade Commissioner and Director  
Telephone: (403) 495-4415

**Neil Van Bostelen**  
Trade Commissioner and Manager  
Telephone: (403) 495-4414

**Denis Courchene**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-2959

**Ron Miller**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-4416

**Vic Suderman**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-2957

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, CALGARY OFFICE

11th Floor  
510 - 5th Street S.W.  
Calgary, Alberta  
T5P 3S2

Business Information Centre:  
(403) 292-6660  
Facsimile: (403) 292-4578

**Gerald Milot**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (403) 292-6409

**Doug Caston**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 292-6642

Investment promotion; technology transfer; PEMD;  
NEBS; NEXUS and NEXOS.

South Asia, Africa; oil and gas equipment and services;  
plastics, chemicals and related equipment and services;  
mining equipment and services; energy and power  
equipment.

U.S.A., Latin America and Caribbean; agri-trade  
products; processed food and beverages and related  
equipment and services; consumer products and  
services, including clothing and furniture; building  
products and related machinery; environmental  
equipment and services.

Pacific, Middle East; telecommunications; electronics;  
computers and software; office automation equipment  
and related services; training and education services and  
equipment.

Japan, China, South Korea; biotechnology;  
pharmaceuticals, medical, health care and hospital  
services and equipment; technology transfer.

Europe; defence industries and aerospace; forest  
products, machinery and related services; consulting  
services and all related services except oil and gas.

## VANCOUVER

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

Scotia Tower  
900 - 650 West Georgia Street  
P.O. Box 11610  
Vancouver, British Columbia  
V6B 5H8

**Victor Lotto**  
Executive Director  
Telephone: (604) 666-1400

**Zen Burianyak**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1438

**Rick Stephenson**  
Trade Commissioner and Manager  
Telephone: (604) 666-1443

**Don Cameron**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1436

**Del Bacon**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1437

**Marion Wilson**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-7633

**Jacalin Crosfield**  
Trade Officer  
Telephone: (604) 666-1440

**Wendy Lowry**  
Telephone: (604) 666-1439  
**Jeannette Bysterveld**  
Telephone: (604) 666-4910

Business Information Centre:  
(604) 666-0434  
Facsimile: (604) 666-8330  
Telex: 04-51191

Program administration; liaison with B.C. government  
and other government departments; international  
financial agencies e.g. World Bank, IADB.

Trade program; service industries (U.S.A. only); PEMD;  
geographic sector: U.S.A. except for agriculture, fish  
and food products; U.S. government  
procurement/defense; NEBS.

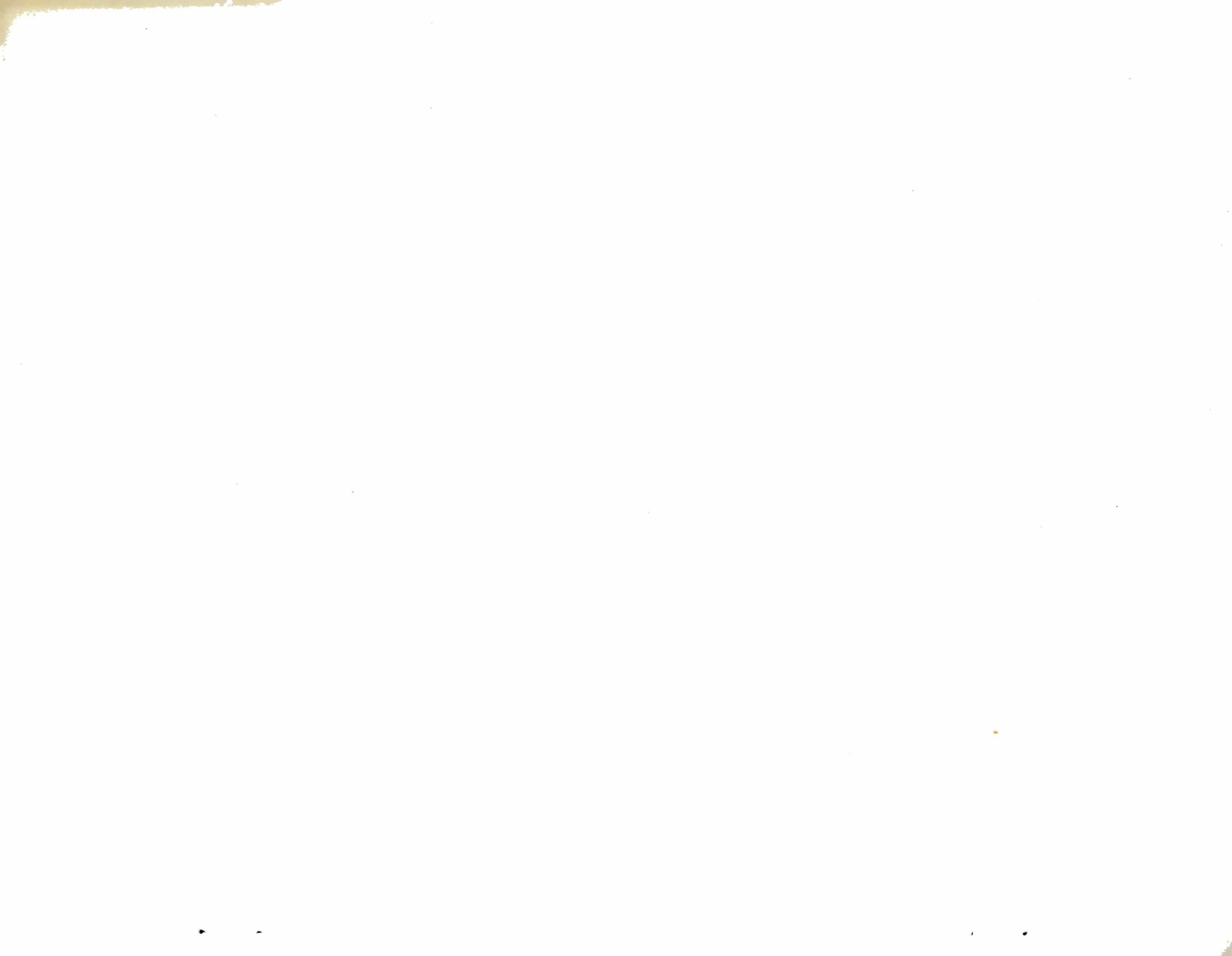
Import controls (permits); service industries (Asia  
Pacific); geographic sector: Asia Pacific; International  
Financial Institutions (Asian Development Bank).

Export controls (permits); geographic sector: Africa,  
Middle East and Europe (except for Scandinavia);  
service industries for above countries.

Agriculture, fish & food products world wide; trading  
houses liaison; geographic sector: Caribbean, Latin  
America.

ITC Events Calendar (visitors itineraries) U.S.  
government procurement (GSA) non-defense; "Europe  
1992" Information Officer; geographic sector:  
Scandinavia.

Program for Export Market Development (PEMD)  
administration and information.



DOCS

CA1 EA660 I57 EXF  
1990

International trade centres  
directory = Centres de commerce  
international annuaire  
43251388

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01029550 2





External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada